

CREATION D'UN ENGLISH CORNER EN PRIMAIRE

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Pour tous les livres de la collection **Tip Tongue** destinés à l'école primaire, l'accompagnement commencera par la création d'un *English Corner* (le coin anglais) dans votre classe. Le lien suivant donne des informations très pertinentes sur la création d'un *English Corner*. Pourquoi le faire, comment le faire, comment le pérenniser. L'intérêt est multiple et les retombées très riches, mais le premier, selon moi, est une simulation de la classe d'anglais que les élèves fréquenteront au collège ainsi qu'un marqueur géographique pour dire : Ici, on parle anglais.

http://storytelling2.canalblog.com/archives/2014/06/04/29999783.html#utm_medium=email&utm_source=notification&utm_campaign=storytelling2

La création de l'*English Corner* permet l'entrée dans la langue étrangère en douceur. On annonce qu'on va apprendre l'anglais, qu'on va lire un livre dans lequel il y a de l'anglais, et qu'à la fin de l'année on va jouer une pièce en anglais pour les parents (ou faire un voyage, échanger avec une école anglophone ou tout ce que vous avez envie de faire pour le guidage léger), et afin de ne pas se perdre, on va créer un lieu pour travailler l'anglais. Un coin anglais. Qui s'appellera, en anglais, THE ENGLISH CORNER.

Il faudra donc **créer l'affiche ou la signalétique pour délimiter cet espace.** On peut jouer avec tout ce qui représente la langue anglaise pour les élèves. Les drapeaux anglais et étasuniens (bleu, blanc, rouge), les éléments visuels qui font penser à l'Angleterre ou aux autres pays de la Grande-Bretagne. Pour les CE1 ou CE2, *Jeanne* se passe à Londres, *Florimond* à Oxford, *Valentin* à Édimbourg. Pour les CM2, *Noah* se passe à Dublin, *Tom* en Écosse, près d'Édimbourg, *Hannah* à Derry, *Phantom* à Sydney. C'est donc le moment de souligner que la Grande-Bretagne se compose de quatre pays et qu'on parle aussi anglais aux États-Unis et en Australie (pour faire simple).

On peut demander aux élèves d'apporter **des objets qui ont un rapport avec l'anglais**. Des cartes postales, des photos s'ils sont allés dans un pays anglophone, des images trouvées sur Internet, différentes déclinaisons du drapeau anglais (sur un tee-shirt, un petit sac, *etc.*), des mugs, des paquets de gâteaux anglais (McVities Digestive Biscuits ou Shortbread sont disponibles dans beaucoup de supermarchés), des emballages où les ingrédients sont aussi marqués en anglais (ça sera utile pour *Blanche Neige* et *Boucles d'Or* !)... Le but ici est de faire comprendre aux élèves qu'ils sont déjà très familiers avec la langue et la culture anglaises, qu'ils connaissent déjà plein de mots anglais.

On pourra **faire un tableau des mots que les élèves connaissent déjà**, rappeler ce qu'ils savent. Comment dire « Bonjour » : *Hello* (CE1/CE2/CM1) *Hello*, *Good morning* (si c'est le matin), *Good afternoon* (si c'est l'après-midi) (CM2). Comment se présenter : *What's your name?* (« Comment t'appelles-tu ? »), *My name is...* (« Je m'appelle »), *Who are you?* (« Qui es-tu ? »), *I'm...* (« Je suis/m'appelle »). Les jours de la semaine, les couleurs, les chiffres... bref, tout ce qui vous semble utile pour commencer votre plongée dans la langue anglaise. Le tableau Progression Pédagogique Cycles 2 et 3 sur eduscol vous donne une idée des compétences attendues de la part des élèves.

Pour le cycle 2 :

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Anglais/08/0/RA16_C2_LV_anglais_declinaison_linguistique_601080.pdf

Pour le cycle 3 :

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Anglais/08/2/RA16_C3_LV_anglais_declinaison_linguistique_601082.pdf

Pour la **prononciation**, si vous avez la possibilité d'aller sur Internet et de positionner votre *English Corner* près des ordinateurs (idéal pour la suite, vous verrez), plusieurs dictionnaires en ligne proposent une version sonore. Le plus simple est Google traduction dont je vous joins un lien. Vous cliquez sur le petit haut-parleur en haut à droite dans la partie traduite, et vous entendez une version standard de la prononciation.

http://storytelling2.canalblog.com/archives/2014/06/04/29999783.html#utm_medium=email&utm_source=notification&utm_campaign=storytelling2

L'important est que tout le monde se sente à l'aise, aussi bien les élèves que vous. On corrigera le moins possible, on laissera les élèves apprivoiser petit à petit la prononciation et se familiariser avec la justesse grammaticale. L'important, c'est d'écouter et de répéter, ce sont vraiment les bases de tout apprentissage des langues.

Lorsque vous aurez installé votre English Corner, vous y mettrez le roman Tip Tongue que vous avez choisi pour démarrer. *Jeanne et le London Mystery*, *Florimond à la recherche du Oxford Treasure* ou *Boucles d'Or et les Strange Bears* sont parfaits pour commencer. *Blanche-Neige et la Magic Frog* est un peu plus difficile, ainsi que *Valentin et les Scottish Secret Agents* (tous ces titres correspondent au niveau A1 introductif, « Mes premiers pas en anglais »). Et l'on peut ensuite passer au niveau A1 découverte, « Je découvre l'anglais », avec *Noah et l'énigme du Ghost Train*, *Qui a vu le Phantom of the Opera?*, *Tom et le secret du Haunted Castle*, et *Hannah et le trésor du Dangerous Elf*. D'autres titres vont suivre. Les fiches pédagogiques que nous mettons à votre disposition proposent toutes une tâche finale et un accompagnement par séances sur 13 semaines environ. Un roman Tip Tongue par trimestre !

Dans la collection Tip Tongue, **niveau A1 introductif**, « Mes premiers pas en anglais » :



Dans la collection Tip Tongue, **niveau A1 découverte**, « Je découvre l'anglais » :



Comment utiliser *BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG* ?

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 ou 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Votre *English Corner* est installé :

Blanche-Neige et la Magic Frog y a bien sûr toute sa place !



Le roman comme partie d'un projet

Les romans de la collection Tip Tongue ont l'ambition d'amener progressivement les élèves vers une lecture tout en anglais, ainsi la lecture de ce roman peut-elle aboutir à la tâche finale « Lire un album/un roman en anglais ». Et ce projet peut se concrétiser de différentes façons : par exemple **présenter le roman/l'album en anglais à une autre classe** de l'école, ou encore **envoyer une lettre en anglais à l'auteur** du roman !

Mais cette lecture peut également **préparer une rencontre réelle ou virtuelle avec une classe anglophone**. Grâce à la plateforme e-twinning, demandez à des collègues d'échanger avec votre classe, voire d'utiliser *Blanche-Neige* à l'envers pour travailler la compréhension du français ! Et vous aurez même l'opportunité d'échanger avec des élèves d'autres pays européens qui apprennent l'anglais, parce que votre langue de communication sera l'anglais.

Une autre entrée peut se faire par le genre. *Blanche-Neige* est un conte traditionnel dont il existe de nombreuses versions, c'est un point de départ intéressant pour votre séquence d'anglais. La tâche finale pourra alors consister à **adapter en anglais une scène du roman ou**

le roman en entier (en pièce de théâtre – n'oubliez pas de la filmer ! –, en roman photo, en BD...), et à échanger votre réalisation avec celle de votre partenaire e-twinning. Sans oublier, bien sûr, de la présenter aux parents ! Ce qui importe est avant tout d'impliquer les élèves dans la langue et la culture anglaise/anglophone.

La mise en lecture du livre

L'idéal est une utilisation parallèle du livre et de l'enregistrement audio. N'hésitez pas à faire écouter les chapitres plusieurs fois, pour que les élèves puissent se rendre compte tranquillement, à leur rythme, des différentes réalisations phoniques que requiert l'anglais.

Si vous êtes à l'aise avec l'alphabet phonétique, vous pouvez l'utiliser pour que les élèves comprennent bien les sons différents mis en œuvre dans la langue anglaise. Mais, sachant que la perfection n'est pas humaine, nous aurons du mal à exiger de nos élèves un accent tout à fait authentique. L'important est de se faire comprendre, et donc, en anglais, l'accent tonique a beaucoup plus de valeur que le fameux « th » transformé en « z ». En écoutant l'enregistrement audio, tout cela deviendra clair. **Et la répétition est l'outil par excellence, à la fois pour la mémorisation et pour l'appropriation phonétique.** La mise en scène du roman et l'apprentissage par cœur des répliques (quelle que soit la tâche finale choisie) agiront comme de l'encre indélébile sur les élèves !

Les livres sont conçus en 12 chapitres afin de permettre une utilisation sur un trimestre. En lisant un chapitre ou deux par semaine, vous avez le temps d'exploiter le vocabulaire nouveau, d'enrichir votre *English Corner* avec des objets ou des images, et de rendre ainsi le roman plus vivant.

L'idéal, en termes de mémorisation, est d'**utiliser en parallèle un cahier ou scrap-book** (cahier de « morceaux », de « restes » (*scraps*), ou encore de souvenirs) dédié à l'anglais. On y fera figurer le vocabulaire nouveau (attention, pas plus de 5 mots nouveaux par séance, pas de traduction vers le français, associer les mots uniquement à des dessins) et une trace des activités, des échanges ou de tout autre élément qui aura émergé au fur et à mesure de la lecture. Les élèves peuvent par exemple redessiner les scènes et inscrire les dialogues dans

des bulles. En faisant un clic droit sur les illustrations de chaque chapitre qui ponctuent les enregistrements sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr (*Listen to the audio book*), vous pouvez les télécharger et les utiliser comme support pour le vocabulaire, ou bien lors des évaluations. **Sur ce même site, les élèves ont également la possibilité d'effectuer les jeux en ligne, soit de compréhension** (icône « œil »), **soit de vocabulaire** (icône « words »), qui accompagnent chaque roman. Nous les avons regroupés par lots de deux chapitres, pour plus de clarté et pour permettre aux élèves de mieux mémoriser le vocabulaire appris. Certains jeux sont plus difficiles que d'autres, mais les élèves s'en débrouillent en général très bien.

Le site ne permet pas pour le moment un feedback de groupe pour les enseignants (nous en sommes désolés !). Vous pouvez en revanche inscrire votre classe en tant que groupe. Si vous le souhaitez, il vous suffit de m'envoyer un mail à stephanie.benson@u-bordeaux-montaigne.fr et je vous mettrai en contact avec la personne qui se chargera de votre inscription de classe. Sinon, vos élèves s'inscrivent individuellement à partir d'une adresse email (celle de leurs parents, éventuellement).

Si vous le souhaitez, **envoyez-nous votre réalisation finale pour mise en ligne sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr**. Et n'hésitez pas à vous servir du forum pour poser toutes les questions que vous voulez !

HAVE FUN !

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG, SEMAINE 1

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 ou 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



Activités langagières en ordre d'importance : Compréhension orale, production orale en continu, production orale en interaction, compréhension écrite, production écrite.

Nombre de séances de 20 minutes : En primaire, 54 séances (un tiers du programme annuel) à raison de quatre séances par semaine, soit 13,5 semaines (un trimestre). Idéalement, on garde en primaire le même horaire pendant les quatre jours (par exemple dix heures, *ten o'clock*, *English time*). Les séances sont toutes répétées une fois pour permettre de s'assurer que l'ensemble des élèves suit (c'est-à-dire que les séances 1 et 2, par exemple, auront les mêmes objectifs). Au collège, on peut dédier un cours par semaine à la lecture du roman (un chapitre correspondra à une heure de cours, soit un roman par trimestre) ou lire le livre en continu dans le cadre d'une séquence thématique sur les contes de fée en anglais, par exemple.

Prérequis matériels : Votre *English Corner* (voir la fiche pédagogique *Création d'un English Corner*) en primaire, tableau blanc ou noir et feutres ou craies de couleur, ordinateur avec connexion Internet, diffuseur mp3 (pour les fichiers son), enregistreur mp3.

Compétences travaillées : Saluer, se présenter, présenter quelqu'un, demander des nouvelles à quelqu'un et en donner, formuler des souhaits, utiliser des formules de politesse, compter,

trouver son chemin, comprendre des instructions simples, suivre le fil d'une histoire courte, suivre des instructions simples, reproduire un modèle, dire son nom, son âge, d'où l'on vient.

Nombre de livres par élève : Idéalement, chaque élève a son roman. Si ce n'est pas possible, prévoir un livre pour deux au minimum. Les élèves doivent pouvoir suivre le texte tout en écoutant la version audio, regarder les illustrations, repérer des mots.

Remarque importante : N'ayez pas honte de votre anglais. Vous avez un accent, ce n'est pas grave. Vous faites des erreurs, ce n'est pas important. **Just do it !**

WEEK ONE / Séances 1 & 2

Conversation : se présenter en anglais

Mettre en place le rituel : [What time is it? It's English time!](#)

Pour commencer, vous allez vous-même répéter les deux phrases, et petit à petit les élèves vous répondront avec la deuxième phrase. Plus tard, vous pourrez même ajouter l'heure que vous avez choisie pour votre *English Time*.

Ces deux séances serviront de révision. Vous interrogerez les élèves pour voir où ils en sont en anglais, ce dont ils se souviennent. Si vous avez la chance d'avoir un(e) élève bilingue dans votre classe, laissez-le(a) prendre votre place pour la séance de conversation.

Cette conversation est à mener d'abord entre l'enseignant et différents élèves, puis entre élèves par binômes une fois que les élèves sont à l'aise. Chaque séance pourra s'organiser ainsi : cinq minutes de présentation, cinq minutes pour illustrer le dialogue grâce à des fiches ou à des vidéos, dix minutes d'entraînement pour les élèves. L'enseignant peut utiliser son prénom, son nom de famille (Mr Dupont, Miss Dupont, Mrs Dupont) ou simplement *Teacher* qui vaut pour maître ou maîtresse, selon ses habitudes. Et vous pouvez aussi faire dialoguer les élèves avec une marionnette ou une peluche (qui aura un nom anglais). Accompagnez vos mots d'un geste : la main vers moi (*I'm*), la main vers l'élève (*who*), les épaules hautes pour exprimer l'interrogation. La conversation est simple : Bonjour, je m'appelle... Quel est ton

nom ?/Qui es-tu ? Heureux de faire ta connaissance. Dis-moi, comment vas-tu ? Bien, et toi ?
Bien aussi. Au revoir.

– Hello pupils, my name's Stephanie. / I'm Stephanie. / I'm teacher. (Main vers soi.)

– What's your name? / Who are you? (Main vers l'élève, mimique interrogative.)

L'élève répond avec son nom :

– Hello Stephanie, my name's _____. / I'm _____.

L'enseignant répond en utilisant le nom de l'élève :

– Hello _____. Pleased to meet you. (On tend la main pour la serrer.)

L'élève répond :

– Pleased to meet you too.

L'enseignant demande :

– Tell me _____, how are you today? (Mimique interrogative.)

– I'm fine. How are you? (Sourire puis mimique interrogative.)

– I'm fine too. (Sourire.)

– Good! Goodbye _____. (On se dit au revoir de la main.)

Supports possibles : vous pouvez faire écrire aux élèves leur nom précédé de *My name's*. Cela peut se faire sur un panneau, ou sur une fiche que l'on sort au moment de l'*English Time*, ou encore sur un petit cahier appelé *English Book*. Ce sont des supports qui facilitent la mémorisation. Vous pouvez également faire écrire *Pleased to meet you*, accompagné du dessin d'une main qui se tend et *How are you?*, illustré par des points d'interrogation. Pendant les étapes d'entraînement à la conversation, on indiquera alors ces différents supports écrits. Vous pouvez aussi dessiner des personnages. Toutes les techniques sont valables pour que les élèves comprennent ce qu'ils sont en train de dire, et ils le mémoriseront d'autant mieux qu'ils auront tout compris.

Les 40 premières secondes de cette vidéo peuvent vous aider à répéter et à faire répéter :

<https://www.youtube.com/watch?v=8irSFvoyLHQ>

Il y a beaucoup de ressources sur Youtube, n'hésitez pas à les faire varier jusqu'à ce que les élèves se sentent à l'aise avec cette première conversation.

Il est essentiel que les élèves comprennent ce qu'ils sont en train de dire. Il ne suffit pas de les faire répéter pour qu'ils comprennent.

Si vos élèves vont vite, vous pouvez aussi leur faire répéter les nombres de un à dix, les jours de la semaine, et leur faire réaliser sur ces thèmes des affichettes qui trouveront place dans votre *English Corner*. Ou encore leur projeter une petite histoire avec un niveau de langue très simple, comme cette adaptation du *Magicien d'Oz (The Wizard of Oz)*, en deux minutes (les deux premières minutes de la vidéo).

<https://www.youtube.com/watch?v=GDya4yaF8GQ>

Utilisez le plus possible l'anglais avec lequel vous êtes familier. Même un mot suffit, accompagné d'une mimique ou d'un geste. Voici quelques exemples de phrases simples avec leur traduction :

Quiet please!	Silence s'il vous/te plaît !
Sit down please!	Asseyez-vous/assieds-toi s'il vous/te plaît !
Can you repeat please?	Pouvez-vous/peux-tu répéter svp ?
Say it in English.	Dis-le en anglais.
What's this?	C'est quoi, ça ? (pour un objet proche de vous)
What's that?	C'est quoi, ça ? (pour un objet loin de vous)
Come on! Try!	Allez ! Essaie !
Good! Perfect!	Bien ! Parfait !

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK ONE / Séances 3 & 4

Conversation (suite) et travail sur les nombres

Continuer à mettre en place le **rituel** : [What time is it? It's English time!](#)

Pour commencer, vous allez vous-même répéter les deux phrases, et petit à petit les élèves vous répondront avec la deuxième phrase. Plus tard, vous pourrez même ajouter l'heure que vous avez choisi pour votre *English Time*.

Reprenez rapidement la conversation des séances 1 & 2 avec différents élèves de la classe, puis, avant la fin d'une conversation, introduisez la question : [How old are you?](#)

Pour la réponse, comptez sur les doigts jusqu'à ce que l'élève trouve le bon nombre : *one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten.*

– *You're eight ?*

– *Yes, I'm eight.*

– *I'm eight too.*

Les vingt premières secondes de cette vidéo peuvent servir de modèle :

<https://www.youtube.com/watch?v=HFRd1RAJqpk>

Pour apprendre à compter jusqu'à dix en chantant, voici une chanson que les enfants adorent. On l'accompagne de gestes ou de fiches (une fiche avec le dessin d'un poisson et le mot *fish* dessous, par exemple).

https://www.youtube.com/watch?v=sov5gM_FvpY

Moi, j'ai appris la chanson avec le pronom *him* pour le poisson, ici, ils utilisent *it* : les deux versions sont possibles, mais je trouve *him* plus sympa, le poisson devient un personnage !

One, two, three four five,

Once I caught a fish alive

Six, seven, eight nine ten,

Then I let him go again.

Why did you let him go?

Because he bit my finger so.

Un, deux, trois quatre cinq

Un jour j'ai attrapé un poisson vivant

Six, sept, huit neuf dix

Puis je l'ai relâché

Pourquoi l'as-tu relâché ?

Parce qu'il m'a tellement mordu le doigt.

Which finger did he bite?

Quel doigt a-t-il mordu ?

This little finger on the right.

Ce petit doigt de la main droite.

Apprendre la chanson prendra un peu de temps aux élèves : vous pouvez la répéter en guise d'activité de fin de journée, autant de fois qu'il leur faudra pour la mémoriser avec les gestes. Les gestes sont importants parce qu'ils aident les enfants à trouver du sens. Après deux ou trois semaines, demandez-leur de quoi parle la chanson en anglais, ils le sauront presque au mot près...

And next week... *We're going to read a book.* (Mimer l'action de lire un livre, et répéter autant de fois qu'il le faut jusqu'à ce qu'un élève vous dise en français « On va lire un livre ! ») **Yes, we're going to read a book in English!**

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over.*

Et vous repassez en français.

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG, SEMAINE 2

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 ou 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK TWO / Séances 5 & 6

Introduction du livre

Ces deux séances sont destinées à **familiariser les élèves avec le roman**. Avant de commencer, vous aurez pris soin de placer les exemplaires de *Blanche-Neige et la Magic Frog* dans votre *English Corner*.

On débute avec le **rituel d'anglais**. L'enseignant regarde sa montre ou la pendule, hésite, puis dit en anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!** Ça sera le petit signal pour se regrouper autour de l'*English Corner* et/ou pour sortir la marionnette ou la peluche si vous avez un « personnage » qui prend en charge les moments d'anglais.

L'avantage d'un « personnage », marionnette (une chaussette fera très bien l'affaire) ou peluche, est que les enfants acceptent parfaitement bien qu'il ne parle qu'anglais. Il peut ainsi introduire du vocabulaire nouveau sans difficulté. Anne-Marie Voise, chercheuse en

didactique de l'anglais, a mis au point une méthode d'anglais pour la maternelle avec la marionnette Roxy (ici sur le site Canopé de Dijon).

<http://www.cndp.fr/crdp-dijon/Roxy-and-me.html>

Si vous ne l'aviez pas déjà, il peut faire maintenant son apparition dans votre *English Corner*. Dans tous les cas, il vous donnera l'occasion d'un moment de rebrassage des échanges mis en place lors des séances 1 et 2 : *Hello, what's your name?* Un premier dialogue entre le personnage et l'enseignant permettra de rappeler les bases.

– Hello, I'm Teacher. What's your name?

– Hello Teacher. My name's Puppet (ou Roxy ou Bill ou tout autre nom anglais que vous désirez). How are you?

– I'm fine, thank you, Puppet. How are you?

– I'm fine too.

Puis la marionnette se tourne vers l'un des enfants, et on fait un petit tour pour rappeler les bases.

Enfin Puppet (ou Teacher) désigne l'un des objets de l'*English Corner* :

– Oh, what's this? Is it a mug? Yes, it's a mug. What's this (nom d'un élève)?

– It's a mug.

Et ainsi de suite, en faisant le tour des objets apportés par les élèves pour remplir votre *English Corner*. Si un élève ne se souvient pas du nom d'un objet, on peut demander à quelqu'un de l'aider :

– Can anybody help (nom d'un élève)? He/she doesn't know what this is. What's this (nom d'un autre élève)?

Ce moment de rappel du nom des objets est essentiel pour la mémorisation, et met les élèves en situation de confort avant de passer à l'étape suivante.

Soudain, Puppet ou Teacher prend un exemplaire de *Blanche-Neige et la Magic Frog*. **Cette première rencontre avec le livre se concentre sur la couverture et le vocabulaire concernant les éléments de la couverture et leurs couleurs**. C'est une façon d'anticiper la lecture du livre. On terminera par le titre du roman. Les questions et réponses suivantes doivent être répétées plusieurs fois, en interrogeant plusieurs élèves pour chaque question.

- What's this? (On montre le livre.)
- It's a book.
- What can we see on the cover? (On montre la couverture.) Who's this?
- It's a girl.
- What's this? (Désigner les différentes parties du corps du personnage.) It's her head/shoulders/eyes/nose/mouth/hair/hand/fingers...
- What colour is her hair? It's black/dark. She has black/dark hair.

Inclure ensuite les élèves :

- What colour is (nom de l'élève)'s hair? (Nom de l'élève)'s hair is brown/black/red.
- What's this (le serre-tête)?
- It's a hair band (littéralement « bandeau à cheveux »). What colour is it?
- It's red. It's a red hair band.
- It's a jacket (une veste). It's yellow. It's a yellow jacket.
- It's a jumper (un pullover). It's an orange jumper.

Inclure de nouveau les élèves :

- What colour is (nom de l'élève)'s jumper? (Nom de l'élève)'s jumper is red/yellow/green/purple...
- What's this (la grenouille)? It's a frog. It's a green frog.
- It's an apple (au-dessus de la tête de la grenouille). It's a blue apple.
- It's a deer (un chevreuil/un faon). It's a blue deer.
- What's this? It's the title (le titre). What does it say?
- Who's Blanche-Neige? (Montrer la grenouille.) Is this Blanche-Neige?
- No! It's a frog.
- Who's the magic frog? Is this the magic frog? (Montrer Blanche-Neige.) No! She's/This is Blanche-Neige.

Répéter le vocabulaire au moins deux fois pour habituer les élèves aux mots nouveaux. La répétition, vous le savez, est le cœur de tout apprentissage durable. N'hésitez pas à faire répéter le plus possible le vocabulaire nouveau. L'idéal est de faire un petit rappel tous les matins des *English words*.

- On (jour de la semaine concerné), we'll begin to read *Blanche-Neige et la Magic Frog*.

On prendra un peu de temps pour **disposer des étiquettes sur les objets de l'English Corner** afin de rappeler aux élèves leurs noms. Il vaut mieux faire précéder le nom de l'objet d'un article indéfini (*a mug, an English flag, a biscuit box, a packet of crisps*). **On peut commencer de réaliser une affiche** avec le nom des couleurs, uniquement en anglais, inscrit à côté de la couleur correspondante. On complétera le vocabulaire séance après séance, en ajoutant quelques mots à chaque fois, et en les faisant répéter le plus souvent possible. Cette semaine, on pourra ainsi ajouter les mots nouveaux appris en observant la couverture (*a frog, an apple, a hair band*).

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK TWO / Séances 7 & 8

Chapter One : *The Mirror*

Pour cette séance, vous aurez besoin de **l'enregistrement du chapitre 1**. Vous pouvez l'écouter à partir du site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr ou le télécharger sur le site des éditions Syros : <http://blancheneige.syros.fr>

Attention, pour accéder au site de l'université Bordeaux-Montaigne, vous devez créer un compte en inventant un nom d'utilisateur et un mot de passe. Vous entrez votre adresse email (vérifiez qu'elle est juste), puis vous recevez un email de confirmation. Une fois l'email reçu, vous retournez sur le site en vous identifiant avec le nom d'utilisateur et le mot de passe que vous venez de créer.

Rituel du cours d'anglais : *What time is it? Oh, it's English time! Come on!*

Rappel du vocabulaire utilisé lors des deux séances précédentes :

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : *Hello Puppet/Teacher! How are you today?*

Rappel 2 (les objets de l'English Corner, la couverture du roman et ses différentes composantes) : *What's this?*

Écoute du premier chapitre du roman : – *Shall we read the book?*

Distribuer idéalement un exemplaire par élève. Les élèves écrivent leur prénom puis *'s book* (*Pierre's book*) sur la première page. Vous écrivez vous-même *Teacher's book*, pour leur montrer un modèle, en vérifiant à l'oral qu'ils ont bien compris qu'ils doivent écrire leur prénom et non pas *Teacher* ! Pour les aider, vous pouvez profiter du moment de la distribution pour dire en anglais ce qu'il faut faire (*Write your name*, accompagné d'un geste explicite).

– *A book for* (nom de l'élève). *This is* (nom de l'élève)'s book. *Write your name in the book.*

– *Now, listen.* (Mimer l'acte d'écouter.)

Les élèves suivent sur leur livre.

Il faudra sans doute deux ou trois écoutes de *Chapter One : The Mirror.*

– *Shall we listen again?*

– *What colour is Blanche-Neige's skin? It's white.*

– *What colour are Blanche-Neige's lips? They're red.*

– *Where is Blanche-Neige* (montrer l'illustration de la page 6)? *She's in her bed.*

– *What is she doing? She's reading a book.*

– *What is on the book's cover? It's a cat.*

Vous obtiendrez beaucoup de réponses en français, c'est très bien. À vous de les reformuler en anglais ou de demander lorsque c'est pertinent : *Say it in English, please!* Laissez les élèves deviner le plus possible, puis aidez-les en mimant dès que le vocabulaire s'y prête.

– *Mirror, mirror, on the wall... what's that? What's a mirror?* (Montrer l'illustration de la page 11.)

– *Who is the fairest of them all? What does that mean?*

– *We'll find out next time!* (On le découvrira la prochaine fois !)

Sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr, vous pouvez télécharger les images de chaque chapitre en cliquant dessus. Les enfants pourront ainsi les coller dans leur *English Book* et écrire une légende, les colorier. Cela peut être un moyen d'évaluer leur compréhension (en donnant par exemple l'instruction : *Colour Blanche-Neige's tee-shirt purple*). Vous verrez vite qui a compris à la fois le nom *tee-shirt*, le possessif (apostrophe s)

et l'impératif *colour* du verbe *to colour* (sans le moindre cours de grammaire !). Il faudra peut-être mimer un peu, mais les élèves comprendront sans difficulté.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English Time is over. Chapter two next time.*

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 3

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 ou 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK THREE / Séances 9 & 10

Consolidation *Chapter one* et lecture *Chapter two*

À ce stade, on peut commencer à faire **noter le vocabulaire** par les élèves dans leur *English Copy Book* ou *English Folder*. Le **passage par l'écrit** est une étape essentielle à la mémorisation à long terme. Il permet aux élèves de revoir à la maison sur ce qui a été fait en classe. On écrit uniquement en anglais, et les élèves dessinent l'objet concerné ou mettent des flèches à partir du dessin de début de chapitre pour le légènder. On désignera un ou une secrétaire pour écrire au tableau le **nouveau vocabulaire** et on vérifiera que l'orthographe est correcte.

Il vaut mieux toujours **faire précéder le nom par un article indéfini en anglais** pour éviter la confusion entre l'objet et l'ensemble (*a book* plutôt que *book*), et donc faire des exemples à l'écrit : *What's this? It's a book* puis un dessin de livre.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire. C'est la puissance de la fiction, **l'élève s'identifie au héros**, il tente de comprendre et de se débrouiller en anglais, il se trompe et se reprend, ce qui fait que l'enfant va entrer dans la langue étrangère avec plaisir, va se sentir en confiance, va oser lui-même faire des phrases et mettre en place des stratégies pour comprendre. La force des romans *Tip Tongue* est que **l'apprentissage est implicite**, impulsé par le plaisir de la lecture et l'écoute d'une histoire dont il veut connaître la suite.

N'hésitez pas à faire parler les enfants en français. Ils peuvent **résumer le chapitre en français**, dire ce qu'ils ont compris, ce qu'ils ont aimé, émettre des hypothèses concernant la suite. Puis vous **repassez en anglais** pour reformuler tout ça dans la nouvelle langue qu'ils vont s'approprier progressivement.

N'hésitez pas non plus à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (rappel : vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

– [Do you remember the book? What's the story? What's it about?](#)

Montrer la **couverture** et l'**illustration du premier chapitre** :

– [Who's this?](#) (Qui est-ce ?)

– [This is Blanche-Neige.](#) (C'est Blanche-Neige.)

– [Where is Blanche-Neige?](#) (Où est Blanche-Neige ?) [What's she doing?](#) (Que fait-elle ?)

[Who's she with?](#) (Elle est avec qui ?) [What's happening?](#) (Que se passe-t-il ?)

Distribution des livres :

– Who’s book is this? It’s (nom d’un élève)’s book. Here you are (nom d’un élève). This is your book.

L’élève répond au moins :

– Thank you, Teacher.

Mieux encore :

– Yes, this is my book.

Rappel à partir de l’image au début du *Chapter one* où l’on voit Blanche-Neige au lit avec son livre.

– Do you remember? Who’s this?

– This is Blanche-Neige.

– Where is Blanche-Neige?

– She’s in bed / in her bedroom.

– What’s she doing?

– She’s reading a book. (Elle est en train de lire un livre.) It’s a book about animals. (C’est un livre sur les animaux.)

– What’s the story? (Quelle est l’histoire ?)

Il y a beaucoup de nouveau vocabulaire dans ce résumé, il faudra **mimer** et **montrer les nouveaux mots**, les dessiner au tableau pour que les élèves puissent faire le lien avec le résumé.

– The story is about Blanche-Neige. She’s a girl. (C’est une fille.) Her stepmother’s name is Queenie. Queenie has a big mirror. Blanche-Neige is thirsty. She goes to get a drink. (Blanche-Neige a soif, elle va chercher à boire.) She hears Queenie say: “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?”

– What’s this? (On montre l’illustration en fin de chapitre.)

– It’s a mirror!

– Yes, good, you’re right, excellent. Let’s listen to chapter one again. (Écoutons le premier chapitre de nouveau.)

Nouvelle écoute du premier chapitre, les élèves suivent sur leurs livres.

– What’s “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?” We don’t know?
(Mimer le fait de ne pas savoir.) We’ll find out in the next chapter. (On le découvrira au prochain chapitre.) Let’s read chapter two...

Maintenant, **vous faites écouter le chapitre 2** et les élèves suivent sur leurs livres. Vous pouvez faire deux ou trois écoutes pour permettre à tout le monde de bien suivre.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais. On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais :

– What does that mean? “Mirror, mirror.”

– Miroir, miroir.

– On the wall.

– We don’t know.

– Who speaks to the mirror?

– It’s Queenie.

– Where is Blanche-Neige?

– Blanche Neige is behind the door. She listens to Queenie.

– Does Blanche Neige understand?

– No, she doesn’t understand.

– Very good! Perfect! Excellent! So, what do we know? What’s the story? Who’s this?

(C’est qui ?) What’s this? (C’est quoi ?)

À la fin de chaque chapitre, il est intéressant d’**élaborer une trace écrite** pour fixer ce que les élèves ont appris. La trace écrite doit venir des élèves, c’est de cette manière qu’ils vont s’approprier l’histoire et mieux apprendre le vocabulaire et les structures de phrase. Celle

donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

The story is about Blanche-Neige. She's in bed. She's reading a book. It's a book about animals. Blanche Neige is thirsty (a soif). She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?"

– What does it mean?

– Blanche-Neige doesn't know. But Mirror is perhaps « miroir ». The frog says "Look in the dictionary".

Attention ! La prononciation de *says* se fait comme « seize » et la lettre *y* ne se prononce pas comme la voyelle de « crayon ». Faites s'entraîner les élèves à dire « seize » en regardant le mot écrit *says*. Il est essentiel dès le début que les élèves comprennent que les **mêmes lettres ne produisent pas les mêmes sons en français et en anglais.**

À partir de maintenant, vous pouvez régulièrement permettre à de petits groupes d'élèves d'aller faire les jeux de compréhension et de vocabulaire en ligne sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr soit un élève par ordinateur, soit deux ou trois par ordinateur, ce qui permet de réfléchir ensemble aux bonnes réponses.

Attention, la page d'accueil est parfois longue à charger, surtout sur des ordinateurs en réseau. **Attendez bien que tout soit affiché avant de vous connecter.** Votre compte peut être utilisé sur plusieurs ordinateurs.

Les jeux sont classés plus ou moins par chapitre en deux catégories : *Reading* ou *Words and Phrases*. *Reading* (lecture) est plus de la compréhension de base, *Words*, plus du vocabulaire. Les élèves peuvent s'aider avec leur *English Copy Book* ou les étiquettes du *English Corner*. On peut envoyer certains élèves faire les jeux pendant que d'autres font des étiquettes ou finissent de recopier la trace écrite.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK THREE / Séances 11 & 12

Consolidation *Chapters one and two* et lecture *Chapter three*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : Hello Puppet / Teacher! How are you today?

Rappel 2 (vocabulaire objets du *English corner*, puis livre, puis couverture du livre) : What's this?

– So, what do we know? What's the story? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Do you remember? Who's this?

– This is Blanche-Neige.

– Where is she?

– She's in the garden. She's next to the pond (à côté du bassin).

– What's in the pond?

– There are fish in the pond.

– How many fish?

– There are two fish in the pond.

– What's the story? (Quelle est l'histoire ?)

On essaie de **récupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English Copy Book* pour se remémorer.

– The title of the story / book is *Blanche-Neige et la Magic Frog*. The story is about Blanche-Neige. She is in bed. She is reading a book. The book is about animals. She is thirsty, she want's a drink. Blanche-Neige has a stepmother. Her stepmother's name is Queenie. Blanche-Neige hears Queenie. She is speaking to her mirror. She says : "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige goes

to the garden. She goes to the pond. She sees a frog. The frog says: "Look in a dictionary."

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to chapter three!

Écoute de l'audio *Chapter three* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On aide les élèves à voir que la deuxième voyelle de *mirror* et de *the* se prononce de manière identique alors que la graphie est différente. On peut commencer à **faire des listes de mots avec le même son de voyelle**.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? Mirror.

– Miroir.

– On the wall.

– Sur le mur.

– Who is the fairest?

– Qui est le ou la plus joli(e) ?

– Of them all.

– De tous / toutes.

– Yes, good, you're right, excellent. // Are you sure? Is that right? So... what does that mean, what Queenie said? "Mirror mirror on the wall, who is the fairest of them all?"

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis ré-écoute de Chapter Three.

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis ré-écoute de *Chapter three*.

- So, what do we know? What’s the story? Who’s this? (C’est qui ?) What’s this? (C’est quoi ?) Do you remember? Who’s this?
- This is Blanche Neige.
- What’s the story? (Quelle est l’histoire ?)
- The story is about Blanche-Neige. She’s in bed. She’s reading a book. It’s a book about animals. Blanche-Neige is thirsty (a soif). She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?” Blanche-Neige sees a frog. The frog says: “Look in a dictionary.” Blanche-Neige looks in a dictionary. She understands. Queenie asks her mirror who is the fairest. Queenie wants to be the fairest of them all.

Après ce chapitre, les élèves peuvent faire les jeux suivants sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

En devoir, les élèves doivent **lire la trace écrite** avant le prochain *English time*.

Vous pouvez également leur projeter cet extrait de *Snow White and the Huntsman* :
https://www.youtube.com/watch?v=FHDq1ehz_cg

Elle crie “*Out*” (« Dehors ») au début. Sinon, ils devraient comprendre ce que dit la reine... Pour l’instant, on arrêtera avant la réponse du miroir (vers 1’12). **SURTOUT ne mettez pas de sous-titres.**

Les sous-titres empêchent les élèves d’écouter et de tenter de comprendre. Un film avec sous-titres ne permet pas de faire de la compréhension de l’oral en anglais mais de la compréhension de l’écrit en français.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter four next time.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 4

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 ou 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK FOUR / Séances 13 & 14

Consolidation Chapters one to three et lecture Chapter four

On continue de **faire noter le vocabulaire** par les élèves dans leur *English Copy Book* ou *English Folder*. On désignera un ou une secrétaire pour écrire sur le tableau le nouveau vocabulaire et on vérifiera que l'orthographe est correcte.

Il vaut mieux toujours **faire précéder le nom par un article indéfini en anglais** pour éviter la confusion entre l'objet et l'ensemble ou le nom et le verbe (noter *a drink* (boisson) ou *to drink* (boire) plutôt que seulement *drink*), et donc faire des exemples à l'écrit : *What's this? It's a drink*, puis un dessin d'un verre avec une paille, par exemple.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à **piocher dans les questions et traductions données** dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!**

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What's this?**

Distribution des livres :

– **Who's book is this? It's** (nom d'un élève)'s **book. Here you are** (nom d'un élève). **This is your book.**

L'élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

Rappel à partir de l'image au début du *Chapter three* :

Il y a beaucoup de nouveau vocabulaire dans ce résumé, il faudra **mimer** et **montrer les nouveaux mots**, les dessiner au tableau et faire le lien avec l'image du chapitre 3 où l'on voit Blanche-Neige qui prend un dictionnaire sur une étagère.

– **Do you remember? Who's this?**

– **This is Blanche-Neige. She's taking a dictionary from the bookshelf.** (Elle est en train de prendre un dictionnaire sur l'étagère.) **She wants to understand the words her stepmother says to the mirror.** (Elle veut comprendre ce que sa belle-mère dit à son miroir.)

– **What's the story?** (Quelle est l'histoire ?)

- The story is about Blanche-Neige. She’s a girl. Her stepmother’s name is Queenie. Queenie has a big mirror. Blanche-Neige’s thirsty, she goes to get a drink. (Blanche-Neige a soif, elle va chercher à boire.) She hears Queenie say “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?”
- What’s that? / What’s this? (illustration fin de chapitre)
- It’s Blanche-Neige reading the dictionary!
- Let’s listen to chapter three again. (Écoutons le chapitre trois de nouveau.)

Nouvelle écoute du troisième chapitre, les élèves suivent sur leurs livres.

- What happens next?
- We don’t know.
- Shall we listen to chapter four? / Let’s read chapter four...

Maintenant, **vous faites écouter le chapitre 4** et les élèves suivent sur leurs livres. Vous pouvez faire deux ou trois écoutes pour permettre à tout le monde de bien suivre.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais. On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais :

- What does that mean? Mirror, mirror on the wall.
- Miroir, miroir sur le mur.
- Who is the fairest of them all?
- Qui est la plus belle de toutes ?
- You, my lady fair and tall.
- Vous, ma dame jolie et grande.
- You are the fairest of them all.
- Vous êtes la plus belle / jolie de toutes.
- Very good! Perfect! Excellent! So, what do we know? What’s the story? Who’s this? (C’est qui) What’s this? (C’est quoi ?)

À la fin de chaque chapitre, prendre le temps d'**élaborer une trace écrite** pour fixer ce que les élèves ont appris. La trace écrite doit **venir des élèves**. Celle donnée ici est seulement une indication et pas un modèle absolu. À vous de voir en fonction du niveau de vos élèves.

The story is about Blanche-Neige. She's in bed. She's reading a book about animals. Blanche Neige is thirsty (a soif). She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?"

– What does it mean?

– Blanche-Neige doesn't know. But Mirror is perhaps « miroir ». The frog says "Look in the dictionary". Blanche-Neige looks in the dictionary. She understands Queenie. She goes to listen again. (Elle va écouter de nouveau.) The mirror says "You, my lady fair and tall, you are the fairest of them all."

Attention ! La prononciation de *says* se fait comme « seize » et la lettre *y* ne se prononce pas comme la voyelle de « crayon ». Faites s'entraîner les élèves à dire « seize » en regardant le mot écrit *says*. Il est essentiel dès le début que les élèves comprennent que les **mêmes lettres ne produisent pas les mêmes sons en français et en anglais**.

Vous pouvez de nouveau permettre à de petits groupes d'élèves d'aller faire les **jeux de compréhension et de vocabulaire** en ligne sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr, soit un élève par ordinateur, soit par deux ou trois par ordinateur, ce qui permet de réfléchir ensemble aux bonnes réponses.

Attention, la page d'accueil est parfois longue à charger, surtout sur des ordinateurs en réseau. **Attendez bien que tout soit affiché avant de vous connecter**. Votre compte peut être utilisé sur plusieurs ordinateurs.

Les jeux sont classés plus ou moins par chapitre en deux catégories : *Reading* ou *Words and Phrases*. *Reading* (lecture) est plus de la compréhension de base, *Words*, plus du vocabulaire. Les élèves peuvent s'aider avec leur *English Copy Book* ou les étiquettes du *English Corner*. On peut envoyer certains élèves faire les jeux pendant que d'autres font des étiquettes ou finissent de recopier la trace écrite.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK FOUR / Séances 15 & 16

Consolidation *Chapters one to four* et lecture *Chapter five*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : Hello Puppet / Teacher! How are you today?

Rappel 2 (vocabulaire objets du *English corner*, puis livre, puis couverture du livre) : What's this?

– So, what do we know? What's the story? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Do you remember? Who's this?

– This is Blanche-Neige.

– What's the story? (Quelle est l'histoire ?)

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English Copy Book* pour se remémorer.

– The title of the story / book is *Blanche-Neige et la Magic Frog*. The story is about Blanche-Neige. She is in bed. She is reading a book about animals. She is thirsty, she want's a drink. Blanche-Neige has a stepmother. Her stepmother's name is Queenie. Blanche-Neige hears Queenie. She is speaking to her mirror. She says "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige sees a frog. The frog says "Look in a dictionary." Blanche-Neige takes the dictionary from the shelf. She understands Queenie. She goes to listen again. The mirror says "You, my lady fair and tall, you are the fairest of them all."

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to chapter five!

Écoute de l'audio *Chapter five* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?

– Miroir, miroir sur le mur, qui est la plus belle de toutes ?

– You, my lady fair and tall.

– Vous ma dame grande et belle (ou ma belle et grande dame).

– Fairest you were, my lady tall.

– Vous étiez la plus belle, ma grande dame.

– But now Snow White is fairest of all.

– Mais à présent / maintenant Snow White est la plus belle de toutes.

– Then I will kill Snow White!

– Dans ce cas, je tuerai Snow White !

– Snow White.

– Blanche-Neige.

– Yes, good, you're right, excellent // Are you sure? Is that right?

On aide les élèves à voir que la syllabe dans *were* se prononce comme dans « leur » et dans *there* elle se prononce comme dans « aire » que la graphie est la même. On peut **ajouter ces deux mots aux listes de mots avec le même son de voyelle.**

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de Chapter five.**

– So, what do we know? What's the story? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Do you remember? Who's this?

– This is Blanche-Neige / Queenie / the mirror.

- What’s the story? (Quelle est l’histoire ?)
- The story is about Blanche-Neige. She’s in bed. She’s reading a book about animals. Blanche Neige is thirsty (a soif). She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?” Blanche-Neige sees a frog. The frog says “Look in a dictionary.” Blanche-Neige looks in a dictionary. She understands. Queenie asks her mirror who is the fairest. Queenie wants to be the fairest of them all. The mirror says Queenie was fairest, but now Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Who is Snow White? Blanche-Neige!

Suite à ce chapitre, les élèves peuvent faire les prochains jeux sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

Vous pouvez regarder la scène du **film de Walt Disney** :

<https://www.youtube.com/watch?v=Br0DCCEEBpIY>

Les élèves ne comprendront pas tous les mots, ce n’est pas grave. L’idée est de leur faire repérer les mots qu’ils connaissent. Par exemple *magic mirror*... C’est tellement valorisant de voir que déjà on comprend beaucoup de choses !

En devoir, les élèves doivent **lire la trace écrite** avant le prochain *English time* et apprendre à dire deux ou trois phrases.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over. Chapter six next time.*

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 5

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycle 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK FIVE / Séances 17 & 18

Consolidation *Chapters one to five* et lecture *Chapter six*

On continue de faire **noter le vocabulaire** par les élèves dans leur *English Copy Book* ou *English Folder*. On désignera un ou une secrétaire pour écrire au tableau le nouveau vocabulaire et on vérifiera que l'orthographe est correcte.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à **piocher dans les questions et traductions données** dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : *What time is it? Oh, it's English time! Come on!*

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : Hello Puppet / Teacher! How are you today?

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : What's this?

Distribution des livres :

– Who's book is this? It's (nom d'un élève)'s book. Here you are (nom d'un élève). This is your book.

L'élève répond au moins :

– Thank you, Teacher.

Mieux encore :

– Yes, this is my book.

– So, what do we know? What's the story? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Do you remember? What's the story? (Quelle est l'histoire ?)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début et de fin de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image :

– Who's this? Where is she / he? What's she / he doing?

Chapter one : début : This is Blanche-Neige / Snow White. She's in her room, in bed. She's reading a book about animals. Fin : This is the mirror. It's in Queenie's room. Queenie talks to the mirror.

Chapter two : début : This is Snow White, she's in the garden, near the pond. She's talking to her reflection in the pond. She wants to understand Queenie. Fin : This is the frog. He says "Look in a dictionary."

Chapter three : début : This is Snow White. She's taking the dictionary. Fin : She understands what Queenie says.

Chapter four : début : This is Snow White going to listen to Queenie.

Chapter five : début : This is Queenie and her mirror. The mirror says "Snow White is fairest of all." Fin : Blanche-Neige looks in the dictionary, she is Snow White.

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English Copy Book* pour se remémorer.

The story is called *Blanche-Neige et la Magic Frog*. She's in bed. She's reading a book about animals. Blanche-Neige is thirsty (a soif). She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige sees a frog. The frog says "Look in a dictionary." Blanche-Neige looks in a dictionary. She understands. Queenie asks her mirror who is the fairest. Queenie wants to be the fairest of them all. The mirror says Queenie was fairest, but now Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Who is Snow White? Blanche-Neige!

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to chapter six!

Écoute de l'audio Chapter six en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? Snow White Alone.

– Blanche-Neige seule.

– What does that mean? The Little House.

– La petite maison.

– Please knock before entering.

– S'il vous plaît, frappez avant d'entrer.

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de Chapter six**.

- So, where is Blanche-Neige?
- In the forest.
- Why has she left home?
- Because Queenie wants to kill her.
- What does she find in the forest?
- A little house. On the door, it says “Please knock before entering.”
- Very good! Perfect! Excellent!

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK FIVE / Séances 19 & 20

Consolidation Chapters one to six en théâtre

Que vous ayez choisi de mettre en scène l’histoire sous forme théâtrale ou de la transposer sous forme de bande dessinée ou de roman-photo, ou même que vous n’ayez pas prévu de prolongement particulier, si vous voulez donner aux élèves l’opportunité de s’approprier l’histoire, **le jeu théâtral est un moment essentiel de la lecture du roman**. C’est par ce biais que les élèves deviennent les personnages et apprennent les répliques de manière durable. Ainsi, il n’est jamais inutile de les faire **jouer le roman**, de les faire **réécouter la prononciation** pour essayer de s’approcher le plus possible du modèle, et de les laisser s’exprimer au-delà des mots par le jeu théâtral.

Rituel de cours d’anglais :

- What time is it? Oh, it’s English time! Come on!
- Do you remember the book ? What’s the story? What’s it about?
- Blanche-Neige is thirsty. Queenie is speaking to her mirror. She says “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?” Blanche-Neige does not understand. Blanche-Neige sees a frog. The frog says “Look in a dictionary.” Blanche-Neige looks in a dictionary and understands. She listens to Queenie again. The mirror says Snow White is fairest of all. Blanche-Neige looks in the dictionary, she is Snow White. Snow White is alone. She has left home because Queenie wants to kill her. She finds a little

house. On the door, it says "Please knock before entering." Snow White knocks on the door and enters the little house.

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we play the scenes? Who wants to be Blanche-Neige? Who wants to be Queenie? Who wants to be the mirror? Who wants to play the frog?

Vous pouvez télécharger le début de la pièce, l'équivalent de la première moitié du roman.

Répartir les enfants par groupe de quatre. Chaque groupe répète les scènes (document téléchargé). Lorsqu'un groupe est prêt, il vous appelle pour vous montrer son travail.

L'essentiel est de **faire jouer les élèves en anglais**, de les faire parler anglais. Vous passerez de groupe en groupe pour vous assurer de la **bonne prononciation** (et voir quels élèves seraient susceptibles de jouer les rôles si vous montez la pièce devant un public).

Il faudra insister sur le **jeu théâtral**, essayer de faire en sorte que **les élèves s'approprient le texte**, qu'ils essaient de l'apprendre par cœur, éventuellement en devoir à la maison.

On peut d'ores et déjà commencer à **réfléchir aux costumes**. La plupart des scènes se passent dans la maison. Prévoir un changement de décor ou un décor mobile avec des panneaux que l'on pousse ? À vous de voir...

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over. Chapter seven next time.](#)

Et vous repassez en français.

Blanche-Neige et la Magic Frog

Theatre Adaptation
By Stéphanie Benson

Scene 1

*Blanche-Neige is in bed. She's reading a book about animals.
She's thirsty. She goes to get a drink of water. She hears Queenie.*

Queenie

Mirror, mirror, on the wall
Who is the fairest of them all?

Blanche-Neige doesn't understand. She repeats the words.

Blanche-Neige

Mirror, mirror, on the wall?
Who is the fairest of them all?
Qu'est-ce que ça veut dire ?

Elle réfléchit. Elle se frappe le front du plat de la main.

Blanche-Neige

Mais bien sûr ! Puisque Queenie s'adressait à son miroir,
« mirror » veut dire « miroir » !
Les deux mots sont presque identiques !
Mais « on the wall » ? « Mirror, mirror on the wall ? »
Comment fait-on pour comprendre des mots venus d'une
contrée lointaine appelée Angleterre ?

Elle soupire. Entre alors une grenouille.

The Frog

On regarde dans un dictionnaire anglais-français !

Et je te donnerai quelques indices.

« Who » s'écrit w. h. o. et « the », t. h. e.

Blanche-Neige finds the dictionary.

Blanche-Neige

Ah ! Le dictionnaire. Voyons voir... « Mirror », c'est bien
« miroir. » « On », « sur ». « The », t. h. e. « le » ou « la.

« Wall », « mur ». Sur le mur. Miroir, miroir sur le mur.

J'ai trouvé ! Je comprends l'anglais !

Maintenant la suite... « Who »... « Qui ». « Is »... « Est ».

« The », je connais, le ou la. « Fairest »... « plus belle ».

« Of »... « de ». « Them »... « eux » ou « elles ».

« All »... « tous » ou « toutes ». Qui est la plus belle d'elles
toutes ? Ah ! Queenie veut savoir qui est la plu belle de toutes ?

Mais c'est elle, bien sûr ! Et maintenant que j'arrive à

comprendre ce qu'elle dit, je vais l'écouter d'avantage...

Blanche-Neige sur la pointe des pieds va écoute à la porte de Queenie.

Blanche-Neige

Oui, je sais que c'est pas bien d'écouter aux portes, mais

comment suis-je censée comprendre, sinon?

Derrière la porte, on entend Queenie.

Queenie

Mirror, mirror, on the wall

Who is the fairest of them all?

Mirror

You, my lady fair and tall,
You are the fairest of them all.

Blanche-Neige repart vers son dictionnaire.

Blanche-Neige

« You, you, you »... « Vous ». Ou « tu ».
« My »... « mon » ou « ma ». « Lady »... « dame ».
Vous, ma dame... « Fair » « Joli » ou « beau ».
« And »... « Et ». « Tall »... « grand ».
Vous ma dame belle et grande ? Donc, logiquement, la suite,
c'est : Vous êtes la plus belle de toutes. Mais, au fait, elle parlait
à qui ? Décidément, c'est étrange.
Bon, je dois y retourner.

Blanche-Neige retourne devant la porte de Queenie.

Queenie

Mirror, mirror, on the wall
Who is the fairest of them all?

Blanche-Neige

You, my lady...

Mirror

Fairest you were, my lady tall,
But now Snow White is fairest of all.

Queenie

Snow White? Fairest of all? Then I will kill Snow White!

Blanche-Neige repart retrouver son dictionnaire.

Blanche-Neige

Voyons. Le miroir n'a pas du tout répondu la même chose qu'hier. Alors... « Were »... Verbe être au passé. « Était ». « Fairest you were », « la plus belle vous étiez », ma grande dame... « But »... « Mais ». « Now »... « Maintenant ».

Mais maintenant, Snow White est la plus belle de toutes.

Voyons la suite... « I will kill Snow White »... « Je »... futur... « tuer »... Je tuerai Snow White. Je me demande bien qui peut être cette Snow White. Voyons ce que nous dit le dictionnaire. « Snow »... « Neige »... « White »... « Blanche ».

« Neige Blanche »... Groupes. Blanche-Neige.

Queenie veut me tuer ?

Scene 2

Snow White part de la maison avec un sac à dos. Elle arrive devant une maison. Sur la porte on voit écrit : The Little House. Please knock before entering.

Blanche Neige

The Little House. Please knock before entering. Qu'est-ce que cela peut vouloir dire ?

Frog Caché dans un pot de fleurs

Tu n'as pas ton téléphone portable ? Traducteur automatique ?

Blanche Neige sort son téléphone et tape en parlant

Blanche Neige

The Little House... la petite maison. Oui, c'est logique. Please knock before entering... S'il vous plaît, frappez avant d'entrer...
Très bien, frappons...

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 6

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK SIX / Séances 21 & 22

Consolidation Chapters one to six et lecture Chapter seven

À présent que vous avez commencé à **répéter le début de la pièce**, on laissera les élèves **s'approprier la première moitié du roman** sans ajouter plus de scènes avant la fin de la lecture du livre. Ainsi, de la semaine 6 à la semaine 9 incluse, on poursuivra la lecture du roman. En semaine 10, on résume toute l'histoire et on découvre la deuxième moitié de la pièce. Ce qui ne vous empêche pas de consacrer cinq minutes en fin de chaque séance ou une fois vingt minutes par semaine à la répétition de la pièce, d'abord avec puis sans le texte en main. Petit à petit, il faudra faire des choix. Les mêmes élèves joueront-ils du début à la fin, ou les personnages auront-ils plusieurs interprètes ? Faut-il présenter toute la pièce ou deux ou trois scènes avec un résumé de la narration avant et entre ? Utilise-t-on les dialogues uniquement pour les apprendre, ou dans une adaptation BD ou un roman-photo ?

Le début de *Blanche-Neige et la Magic Frog* est le conte traditionnel qu'on peut décider de faire lire à partir du roman par un élève et mimer par d'autres pour poser le contexte...

L'adaptation que je propose est une base à partir de laquelle vous pouvez inventer ce que vous voulez.

L'important, si vous souhaitez présenter la pièce en fin de trimestre, est de faire des répétitions régulières du début tout en poursuivant la lecture. Les quatre dernières semaines seront consacrées à la réalisation de la tâche finale, c'est-à-dire à la mise en place de la pièce en entier, mais si vous avez choisi une autre production finale, vous aurez ce temps pour sa réalisation.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

Distribution des livres :

– [Who's book is this? It's](#) (nom d'un élève)'s book. [Here you are](#) (nom d'un élève). [This is your book.](#)

L'élève répond au moins :

– [Thank you, Teacher.](#)

Mieux encore :

– [Yes, this is my book.](#)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Where is she / he? (Où est-elle / il ?) What's she / he doing? (Que fait-elle / il ?) What does she / he say? (Que dit-elle / il ?)

Chapter one:

- Do you remember? Who's this?
- This is Blanche-Neige / Snow White.
- Where is she?
- She's in her room, in bed. She's reading a book about animals.

Chapter two:

- Who's this?
- This is Snow White, she's in the garden, near the pond. She's talking to her reflection in the pond. She wants to understand Queenie.

Chapter three: début :

- Who's this?
- This is Snow White. She's taking the dictionary. **Fin :** She understands what Queenie says.

Chapter four:

- This is Snow White going to listen to Queenie.

Chapter five:

- This is Queenie and her mirror. The mirror says Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Blanche-Neige looks in the dictionary, she is Snow White.

Chapter six:

- This is Snow White. She's all alone. She's left home because Queenie wants to kill her. She finds a little house.

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

The story is about Blanche-Neige. She's in bed. She's reading a book about animals. Blanche-Neige is thirsty. She wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige sees a frog. The frog says "Look in a dictionary." Blanche-Neige looks in a dictionary. She understands. Queenie asks her mirror who is the fairest. Queenie wants to be the

fairest of them all. The mirror says Queenie was fairest, but now Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Who is Snow White? Blanche-Neige! Snow White goes to the forest. She sees a house called "The Little House". A sign says "Please, knock before entering." Snow White takes her telephone to translate. She knocks on the door.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to chapter seven!

Écoute de l'audio *Chapter seven* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The Three Brothers. It's the title of chapter seven.

– Les trois frères.

– Frogs are not princes.

– Les grenouilles ne sont pas des princes.

– Frogs are frogs.

– Les grenouilles sont des grenouilles.

– Some frogs are not just frogs.

– Certaines grenouilles ne sont pas juste / simplement des grenouilles.

– Some frogs are magic frogs.

– Certaines grenouilles sont des grenouilles magiques.

– Frogs are not magic.

– Les grenouilles ne sont pas magiques.

– What does Snow White say?

- Snow White says frogs are not princes and frogs are not magic. She says frogs are frogs.
- What does that mean? Who are you?
- Qui es-tu ?
- You're beautiful.
- Tu es belle.
- Can you cook?
- Sais-tu faire la cuisine ?
- We are the three brothers.
- Nous sommes les trois frères.
- I can cook.
- Je sais faire la cuisine.
- Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de *Chapter seven***.

- So, what do we know? Do you remember? Who's this? (C'est qui ?)
- This is Snow White.
- What's the story? (Quelle est l'histoire ?)
- The three brothers talk about frogs and princes. Snow White says frogs are not princes and frogs are not magic, frogs are frogs. The three brothers' names are Hob, Nob and Bob. They say hello to Snow White. Hob asks Snow White if she can cook. Snow White says she can cook. The three brothers show her the kitchen.
- Very good! Perfect! Excellent!

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK SIX / Séances 22 & 23

Consolidation *Chapters one to seven et lecture Chapter eight*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

Blanche-Neige is thirsty. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige does not understand. Blanche-Neige sees a frog. The frog says "Look in a dictionary." Blanche-Neige looks in a dictionary and understands. She listens to Queenie again. The mirror says Snow White is fairest of all. Blanche-Neige looks in the dictionary, she is Snow White. Snow White is alone. She has left home because Queenie wants to kill her. She finds a little house. On the door, it says "Please knock before entering." Snow White knocks on the door and enters the little house. The three brothers talk about frogs and princes. Snow White says frogs are not princes and frogs are not magic, frogs are frogs. The three brothers' names are Hob, Nob and Bob. They say hello to Snow White. Hob asks Snow White if she can cook. Snow White says she can cook. The three brothers show her the kitchen.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Where is she / he? (Où est-elle / il ?) What's she / he doing? (Que fait-elle / il ?) What does she / he say? (Que dit-elle / il ?)

Chapter seven:

– In the little house there are three brothers. Their names are Hob, Nob and Bob. They are eating radishes. They say some frogs are magic, they are princes. Snow White says no, frogs are frogs. They say Snow White is beautiful. Hob asks Snow White if she can cook. She agrees to cook for the brothers.

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to chapter eight? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to chapter eight.

Écoute de l'audio *Chapter eight* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... *What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.*

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– *What does that mean? The Wicked Queenie.*

– La méchante Queenie.

– *Flour, eggs, sugar, butter, milk, apples, mushrooms, bread.*

– Farine, œufs, sucre, beurre, lait, pommes, champignons, pain.

– *Thank you, Snow White. Where are you from?*

– Merci, Blanche-Neige. D'où viens-tu ?

– *Thank you, Snow White. Why are you here?*

– Merci, Blanche-Neige. Pourquoi es-tu là ?

– *Thank you, Snow White. What's the problem?*

– Merci, Blanche-Neige. Quel est le problème ?

– *I am from the house beyond the forest.*

– Je viens de la maison au-delà de la forêt.

– *I am here because Queenie says she will kill me.*

– Je suis là parce que Queenie dit qu'elle va me tuer.

– *Queenie says she will kill me because I am the fairest of them all.*

– Queenie dit qu'elle va me tuer parce que je suis la plus belle de toutes.

– *The wicked Queenie wants to kill her because she's the fairest of them all.*

– La méchante Queenie veut la tuer parce qu'elle est la plus belle de toutes.

– *No problem, you can stay here and cook.*

– Ce n'est pas un problème, tu peux rester ici et faire la cuisine.

– *Does Snow White want to cook?*

– *No, Snow White wants to be a vet.*

– *Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?*

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de *Chapter eight***.

- What's happened in this chapter?
- Snow White is in the little house with the three brothers. She has cooked apples and mushrooms for the three brothers. They ask her where she is from, why she is here, what the problem is. She says she is from beyond the forest, that she is here because Queenie wants to kill here because she is the fairest of them all. The brothers say she can stay and cook, but Snow White wants to be a vet.
- Very good! Perfect! Excellent! What does Snow White want to be?
- She wants to be a vet.

Et n'oubliez pas les jeux en ligne sur le site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter nine next time.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 7

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK SEVEN / Séances 25 & 26

Consolidation *Chapters one to eight* et lecture *Chapter nine*

Cette semaine, nous poursuivons la lecture du roman avec deux nouveaux chapitres. En fonction de la tâche finale choisie, vous pouvez ajouter des moments d'anglais, mais les deux prochains chapitres introduisent du **vocabulaire inconnu**. Les deux derniers chapitres seront traités plus lentement.

Vous pouvez découper les chapitres en plusieurs parties et former des groupes, chaque groupe proposera le résumé d'une des parties, d'abord en français puis en anglais. Le chapitre 9 se coupe assez logiquement en cinq : début jusqu'à "said Snow White" ; de "The three brothers" jusqu'à « commença la grenouille » ; de « Mais à cet instant » jusqu'à « ("apple") » ; de « La grenouille » à "old woman" ; de "Here, have this present" à la fin du chapitre. Même si on écoute le chapitre tous ensemble, l'avantage de faire travailler par petits groupes est de voir que **les stratégies d'accès au sens commencent à se mettre en place** et à quel point les élèves sont capables de déchiffrer déjà la langue étrangère.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!**

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What's this?**

Distribution des livres :

– **Who's book is this? It's** (nom d'un élève)'s **book. Here you are** (nom d'un élève). **This is your book.**

L'élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) **What's this?** (C'est quoi ?) **Where is she / he?** (Où est-elle / il ?) **What's she / he doing?** (Que fait-elle / il ?) **What does she / he say?** (Que dit-elle / il ?)

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

– So... What's the story?

The story is about Blanche-Neige. She's in bed reading a book. Blanche-Neige is thirsty, she wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige doesn't understand, but then she sees a frog. The frog says: "Look in a dictionary." Blanche-Neige understands. The mirror says Queenie was fairest, but now Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Who is Snow White? Blanche-Neige! Snow White goes to the forest. She sees a house. Snow White knocks on the door and enters the little house. The three brothers are talking about frogs and princes. Snow White says frogs are not princes and frogs are not magic, frogs are frogs. The three brothers' names are Hob, Nob and Bob. They say hello to Snow White. Hob asks Snow White if she can cook. Snow White says she can cook. The three brothers show her the kitchen. Snow White cooks apples and mushrooms for the three brothers. They ask her where she is from, why she is here, what the problem is. She says she is from beyond the forest, that she is here because Queenie wants to kill her because she is the fairest of them all. The brothers say she can stay and cook, but Snow White wants to be a vet.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's listen to chapter nine!

Écoute de l'audio *Chapter nine* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The Old Woman. It's the title of chapter nine.

– La vieille femme.

– Goodbye.

– Au revoir.

– I'm here!

– Me voici !

- What does the old woman say to Snow White?
- My lady! I'm hungry! Can I have an apple?
- What does that mean?
- Ma dame ! J'ai faim ! Puis-je avoir une pomme ?
- Here, have this present.
- Tenez, prenez ce cadeau.
- A credit card.
- Une carte de crédit.
- So you can buy a ticket and join your father.
- Pour que tu puisses acheter un billet (d'avion) et rejoindre ton père.
- Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de Chapter nine**. Éventuellement travailler par groupe avant de remettre tout en commun.

- So, what do we know? What's the story? Do you remember? Who's this?
- This is Snow White.
- Where is she?
- She's in the garden, at the three brothers' house.
- Who's she with?
- She's with the three brothers.
- What does Snow White say?
- Snow White says (prononcez « seize ») "Goodbye, Bob, Nob and Hob."
- What does the frog say?
- Don't eat apples.
- Who knocks on the door?
- An old lady knocks (prononcez « nox ») on the door. She's hungry. She says "Can I have an apple?" Snow White gives the old lady an apple and the old lady gives Snow White a present. It's a credit card so she can buy a ticket and join her father. Snow White is happy.
- Very good! Perfect! Excellent! So... what does that mean, here have this present?
- Tiens, prends ce cadeau !
- Perfect.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK SEVEN / Séances 27 & 28

Consolidation *Chapters one to nine* et lecture *Chapter ten*

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is about Blanche-Neige. She's in bed reading a book. Blanche-Neige is thirsty, she wants a drink. Queenie is speaking to her mirror. She says: "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" Blanche-Neige doesn't understand, but then she sees a frog. The frog says: "Look in a dictionary." Blanche-Neige understands. The mirror says Queenie was fairest, but now Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Who is Snow White? Blanche-Neige! Snow White goes to the forest. She sees a house. Snow White knocks on the door and enters the little house. The three brothers are talking about frogs and princes. Snow White says frogs are not princes and frogs are not magic, frogs are frogs. The three brothers' names are Hob, Nob and Bob. They say hello to Snow White. Hob asks Snow White if she can cook. Snow White says she can cook. The three brothers show her the kitchen. Snow White cooks apples and mushrooms for the three brothers. They ask her where she is from, why she is here, what the problem is. She says she is from beyond the forest, that she is here because Queenie wants to kill her here because she is the fairest of them all. The brothers say she can stay and cook, but Snow White wants to be a vet. Snow White is in the garden, at the three brothers' house. An old lady knocks (prononcez « nox ») on the door. She's hungry. She says "Can I have an apple?" Snow White gives the old lady an apple and the old lady gives Snow White a present. It's a credit card so she can buy a ticket and join her father. Snow White is happy.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) What's this? (C'est quoi ?) Where is she / he? (Où est-elle / il ?) What's she / he doing? (Que fait-elle / il ?) What does she / he say? (Que dit-elle / il ?)

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to chapter ten? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to chapter ten.

Écoute de l'audio *Chapter ten* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

– What does that mean? The Dead Princess. It's the title of chapter ten.

– La princesse morte.

– I killed Snow White!

– J'ai tué Snow White !

– She's not the fairest of them all!

– Elle n'est pas la plus belle de toutes !

– She's dead!

– Elle est morte !

– But Snow White was not dead.

– Mais Snow White n'était pas morte.

– The wicked Queenie killed her.

– La méchante Queenie l'a tuée.

– Let's make a bed.

– Préparons un lit.

– It's not beautiful.

– Il n'est pas beau.

– Let's put roses on the bed.

– Mettons des roses sur le lit.

- Let's put Snow White on the bed.
- Mettons Blanche-Neige sur le lit.
- I'm so sad.
- Je suis si triste.
- Who will cook now?
- Qui va faire la cuisine à présent ?
- Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de *Chapter eight***.

- What's happened in this chapter?
- Snow White has taken the credit card from the old woman. Suddenly, she falls down. The old woman was Queenie. Queenie is happy because she's killed Snow White. But Snow White isn't dead. She can see the three brothers come back to the house. They see her. They think she's dead. They are sad. They make a bed and put roses and Snow White on the bed.
- Very good! Perfect! Excellent! So will Snow White wake up? Do you know? Can you guess (deviner)? We don't know... We'll find out next time...

La semaine prochaine, un seul chapitre (*chapter eleven*) pour laisser aux élèves le temps de digérer le nouveau vocabulaire et la quantité d'anglais.

N'hésitez pas à les laisser jouer aux jeux sur le site pour renforcer la mémorisation du vocabulaire : www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

On peut s'entraîner par binôme à "Give and take".

Élève 1 : Give me (exemple : a book), please.

Élève 2 : Here, take this book. Now, give me (exemple : a red pen), please.

Élève 1 : Here, take this red pen. Now, give me... etc.

Le premier binôme qui a dix objets (échange fait devant l'enseignant) a le droit de jouer aux jeux en ligne sur le site !

Les élèves seront d'autant plus en confiance pour aborder les deux derniers chapitres que les dix premiers auront été compris et le **vocabulaire mémorisé**. Et plus ils sont en confiance, plus ils oseront **réutiliser les stratégies** mises en évidence par Blanche-Neige pour comprendre jusqu'au bout. Et quelle fierté lorsqu'ils y arrivent !

À la fin, clore la séance : [Okay, everybody. English time is over. Chapter eleven next time.](#)

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 8

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK EIGHT / Séances 29 & 30

Consolidation *Chapters one to ten* et lecture *Chapter eleven* (première moitié)

Cette semaine, nous poursuivons la lecture du roman avec l'avant-dernier chapitre. En fonction de la tâche finale choisie, vous pouvez ajouter des moments d'anglais, mais ce chapitre introduit du **vocabulaire inconnu**. C'est pourquoi les deux derniers chapitres sont traités plus lentement, une semaine par chapitre.

Vous pouvez découper le chapitre en plusieurs parties et former des groupes, chaque groupe proposera le résumé d'une des parties, d'abord en français puis en anglais. Le chapitre 11 peut cette semaine être découpé en deux parties, du début à la fin de la page 64, "*she's not dead*", puis de « C'était la voix de la grenouille » page 65 à la fin du chapitre.

Même si on écoute le chapitre tous ensemble, l'avantage de faire travailler par petits groupes est de voir que **les stratégies d'accès au sens commencent à se mettre en place** et à quel point les élèves sont capables de déchiffrer déjà la langue étrangère.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : **What time is it? Oh, it's English time! Come on!**

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What's this?**

Distribution des livres :

– **Who's book is this? It's** (nom d'un élève)'s **book. Here you are** (nom d'un élève). **This is your book.**

L'élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir de l'image au début du chapitre 10 :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) **What's this?** (C'est quoi ?) **Where is she / he?** (Où est-elle / il ?) **What's she / he doing?** (Que fait-elle / il ?) **What does she / he say?** (Que dit-elle / il ?)

– **Do you remember? Who's this? She's got sunglasses** (lunettes de soleil) **and a scarf** (foulard).

– **It's Queenie.**

– **What does Queenie say?**

– **She says "I killed Snow White."**

- Is she happy?
- Yes, she’s happy because she killed Snow White.
- Why does Queenie want to kill Snow White?
- Because she wants to be the fairest of them all. But Snow White is fairer.

On essaie de **recupérer le plus d’éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

- So... What’s the story?

The story is called *Blanche-Neige et la Magic Frog*. Blanche-Neige is thirsty, she wants a drink and she hears Queenie who says “Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?” She doesn’t understand. The frog says “Look in a dictionary.” Blanche-Neige finds a dictionary and looks. She understands. She goes to listen to Queenie, but this time, the mirror says Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Blanche-Neige looks in the dictionary. She understands she is Snow White and Queenie wants to kill her. She goes to the forest and finds a house. There are three brothers in the house. Snow White cooks for them. The frog says: “Don’t eat an apple from an old lady.” But the old lady gives Snow White a credit card. The three brothers think Snow White is dead. They make a bed with roses.

- Very good! Perfect! Excellent! Let’s listen to the beginning of chapter eleven!

Écoute de l’audio *Chapter eleven* jusqu’à “*she’s not dead*”. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s’il est sûr de lui en anglais :

- What does that mean? The Magic Frog. It’s the title of chapter eleven.

- La grenouille magique.
- *She's still dead, said Bob.*
- Elle est toujours morte, dit Bob.
- *She's still on this bed.*
- Elle est toujours sur ce lit.
- *With roses as beautiful as she is.*
- Avec des roses aussi belles qu'elle.
- *Yes, said a voice.*
- Oui, dit une voix.
- *It's a beautiful bed, and Snow White is beautiful too.*
- C'est un très beau lit et Blanche-Neige est très belle aussi.
- *But she's not dead.*
- Mais elle n'est pas morte.

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de la première partie de *Chapter eleven***. Éventuellement, travailler par groupe avant de remettre tout en commun.

- *So, what do we know? What's the story? Who's this?*
- *This is Snow White.*
- *Where is she?*
- *She's on the bed with roses.*
- *Who's with her?*
- *The three brothers.*
- *Can you see the credit card in her hand?*
- *Yes.*
- *Can you see the frog?*
- *No, we can't see the frog.*
- *Very good! Perfect! Excellent! So... what does that mean, beautiful?*
- *We don't know.*
- Belle ou beau. C'est le même mot en anglais parce qu'il n'y a pas de masculin ou de féminin. *A beautiful girl, a beautiful boy, a beautiful bed. It's the same. Understood? Perfect.*

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.* Et vous repassez en français.

WEEK EIGHT / Séances 31 & 32

Consolidation *Chapters one to ten* et lecture *Chapter eleven* (deuxième moitié)

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is called *Blanche-Neige et la Magic Frog*. Blanche-Neige is thirsty, she wants a drink and she hears Queenie who says "Mirror, mirror on the wall, who is the fairest of them all?" She doesn't understand. The frog says "Look in a dictionary." Blanche-Neige finds a dictionary and looks. She understands. She goes to listen to Queenie, but this time, the mirror says Snow White is fairest of all. Queenie says she will kill Snow White. Blanche-Neige looks in the dictionary. She understands she is Snow White and Queenie wants to kill her. She goes to the forest and finds a house. There are three brothers in the house. Snow White cooks for them. The frog says: "Don't eat an apple from an old lady." But the old lady gives Snow White a credit card. The three brothers think Snow White is dead. They make a bed with roses. Snow White is on the bed. She has the credit card in her hand. The frog says she's not dead.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes : *Who's this? Where is she / he? What's she / he doing?*

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to the end of chapter eleven? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to the rest of chapter eleven.

Écoute de l'audio *Chapter eleven* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

– So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

- **What does that mean? Thank you, Frog.**
- Merci, grenouille.
- **Are you a magic frog?**
- Es-tu une grenouille magique ?
- **Are you a prince?**
- Es-tu un prince ?
- **Are you here to marry Snow White?**
- Es-tu là pour épouser Blanche-Neige ?
- **I don't want to marry a frog.**
- Je ne veux pas épouser une grenouille.
- **I want to be a vet.**
- Je veux être vétérinaire.
- **But this frog is a prince.**
- Mais cette grenouille est un prince.
- **I don't want to marry a prince, insisted Snow White.**
- Je ne veux pas épouser un prince, insista Blanche-Neige.
- **I want to become a vet.**
- Je veux devenir vétérinaire.
- **And I want my father.**
- Et je veux mon père.
- **Suddenly, the frog disappeared.**
- Soudain(ement), la grenouille disparut.
- **Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?**

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de *Chapter eleven***.

– What’s happened in this chapter?

– Snow White is not dead. Bob takes the credit card and Snow White wakes up. The three brothers thank the frog. Nob asks if he’s a magic frog. Hob asks if he’s a prince. Bob asks if he’s here to marry Snow White. But Snow White doesn’t want to marry a prince. She wants to become a vet. And she wants her father. Suddenly, the frog disappears.

– Very good! Perfect! Excellent! So will Snow White become a vet? We’ll find out next time...

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Chapter twelve next time.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 9

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK NINE / Séances 33 & 34

Consolidation *Chapters one to eleven* et lecture *Chapter twelve* (première moitié)

Cette semaine, nous achevons le roman avec la lecture du dernier chapitre. Comme il est entièrement en anglais, il convient de vérifier que **l'essentiel a été compris** (même s'il reste quelques zones d'ombre concernant le nouveau vocabulaire). Ce dernier chapitre est également l'occasion pour les élèves de voir tout ce qu'ils ont appris depuis le début du roman.

Vous pouvez découper le chapitre en plusieurs parties et former des groupes, chaque groupe proposera le résumé d'une des parties, d'abord en français puis en anglais. Le chapitre 12 peut cette semaine être découpé en deux parties, du début jusqu'à "*I love the apple pie you cooked*", page 70, puis de "*Thank you all*" jusqu'à la fin.

Même si on écoute le chapitre tous ensemble, l'avantage de faire travailler par petits groupes est de voir que **les stratégies d'accès au sens commencent à se mettre en place** et à quel point les élèves sont capables de déchiffrer déjà la langue étrangère.

N'oubliez pas que le plus important est de **lire et écouter l'histoire**. Tout le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire.

N'hésitez pas à piocher dans les questions et traductions données dans chaque fiche pédagogique. Vous n'avez pas besoin de répéter toutes les phrases de manière exhaustive si les élèves ont compris et ont su reformuler. Les **questions et traductions sont là pour vous aider**, mais ne sont nullement une obligation !

Rituel du cours d'anglais : [What time is it? Oh, it's English time! Come on!](#)

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : [Hello Puppet / Teacher! How are you today?](#)

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : [What's this?](#)

Distribution des livres :

– [Who's book is this? It's](#) (nom d'un élève)'s [book. Here you are](#) (nom d'un élève). [This is your book.](#)

L'élève répond au moins :

– [Thank you, Teacher.](#)

Mieux encore :

– [Yes, this is my book.](#)

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir de l'image au début du chapitre 11 :

[So, what do we know? Who's this?](#) (C'est qui ?) [What's this?](#) (C'est quoi ?) [Where is she / he?](#) (Où est-elle / il ?) [What's she / he doing?](#) (Que fait-elle / il ?) [What does she / he say?](#) (Que dit-elle / il ?)

– [Do you remember? Who's this?](#)

– [This is Snow White.](#)

– [Where is she?](#)

– [She's on a bed.](#)

– [What's the matter?](#)

- She’s dead.
- How did she die?
- Wicked Queenie gave her a poisoned credit card.
- Was she really dead?
- No, the frog told the brothers.
- Is the frog a magic frog? Is he a prince come to marry Snow White?
- Snow White does not want to marry a prince. She wants to become a vet.

On essaie de **recupérer le plus d’éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

- So... What’s the story?

The story is *Blanche-Neige et la Magic Frog*. Blanche-Neige hears Queenie saying something to her mirror. She understands because the frog helps her. But then she understands Queenie wants to kill her. She goes to the forest and finds a house with three brothers. They want to help Snow White. An old lady asks Snow White for an apple. In exchange she gives her a credit card. Snow White is dead because the credit card is poisoned. But the frog tells the brothers she’s not dead. They think the magic frog is a prince come to marry Snow White, but Snow White wants to become a vet.

- Very good! Perfect! Excellent! Let’s listen to the beginning of chapter twelve!

Écoute de l’audio *Chapter twelve* jusqu’à jusqu’à “*I love the apple pie you cooked*”. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let’s listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l’explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s’il est sûr de lui en anglais :

- What does that mean? Three Presents? It's the title of chapter twelve.
- Trois cadeaux.
- Snow White phoned her father.
- Blanche-Neige appela son père.
- This time, her father answered the phone.
- Cette fois, son père décrocha.
- I want to be a vet.
- Je veux être vétérinaire.
- I don't want to be in the house with Queenie.
- Je ne veux pas être dans la maison avec Queenie.
- She wants to kill me.
- Elle veut me tuer.
- Because I'm the fairest of them all.
- Parce que je suis la plus belle.
- Then you will go to school.
- Alors tu iras à l'école.
- To become a vet.
- Pour devenir un vétérinaire.
- Later.
- Plus tard.
- When Snow White finished school.
- Quand Blanche-Neige finit l'école.
- And became a vet.
- Et devint une vétérinaire.
- Bob, Nob and Hob came to give presents to her.
- Bob, Nob et Hob vinrent lui faire des cadeaux.
- An emerald frog.
- Une grenouille d'émeraude.
- A ruby rose.
- Une rose en rubis.
- A diamond apple.
- Une pomme en diamant.
- Because he loved the apple pie she cooked.
- Parce qu'il adorait la tarte aux pommes qu'elle avait cuisinée.
- Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de la première partie de *Chapter twelve***. Éventuellement, travailler par groupe avant de remettre tout en commun.

- So, what do we know? What's the story? Who's this?
- This is Snow White. She's a vet. The three brothers gave her presents. An emerald frog.
- What colour is emerald?
- Green. They gave her a ruby rose.
- Yes. What colour is ruby?
- Red. And they gave her a diamond apple.
- Yes. What colour is diamond?
- White.
- Yes. Why did Bob give her an emerald frog?
- Because she's seen a magic frog.
- Why did Nob give her a ruby rose?
- Because the brothers had made a bed of roses.
- Why did Hob give her a diamond apple?
- Because he loved the apple pie she cooked.
- Very good! Perfect! Excellent! So... what does that mean, three presents?
- Trois cadeaux.
- Well done!

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK NINE / Séances 35 & 36

Consolidation *Chapters one to eleven* et lecture *Chapter twelve* (deuxième moitié)

Rituel de cours d'anglais :

- What time is it? Oh, it's English time! Come on!

- Do you remember the book? What's the story? What's it about?

The story is *Blanche-Neige et la Magic Frog*. Blanche-Neige hears Queenie saying something to her mirror. She understands because the frog helps her. But then she understands Queenie wants to kill her. She goes to the forest and finds a house with three brothers. They want to help Snow White. An old lady asks Snow White for an apple. In exchange she gives her a credit card. Snow White is dead because the credit card is poisoned. But the frog tells the brothers she's not dead. They think the magic frog is a prince come to marry Snow White, but Snow White wants to become a vet. Now she's a vet. The three brothers gave her presents. An emerald frog, a ruby rose and a diamond apple.

On peut faire le rappel des chapitres précédents à partir des images de début de chapitre. On peut ainsi mettre en place un rituel de questions à partir d'une image, comme on l'a fait dans les séances précédentes : *Who's this? Where is she / he? What's she / he doing?*

- This is Snow White with the three presents the brothers gave her.
- Do you remember what the presents are?
- An emerald frog, a ruby rose and a diamond apple.
- Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we listen to the rest of chapter twelve? Listen carefully. There's lots of English. So listen well. Let's listen to the rest of chapter twelve.

Écoute de l'audio *Chapter twelve* en entier. Les élèves suivent sur leurs livres.

- So... What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.

Ré-écoute de chaque phrase en anglais deux ou trois fois suivie de l'explication en français. **Répétition à voix haute tous ensemble** par les élèves de la phrase en anglais.

On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite ou on lui demande s'il est sûr de lui en anglais :

- *What does that mean? Thank you all.*
- Merci à vous tous.
- *Now will you marry me, Snow White?*
- Maintenant est-ce que tu m'épouseras, Blanche-Neige ?

- Asked a familiar voice.
- Demanda une voix familière.
- Now you're a vet.
- Maintenant que tu es une vétérinaire.
- There was a mirror on the wall.
- Il y avait un miroir sur le mur.
- And a person near the mirror.
- Et une personne près du miroir.
- The person had a voice like the magic frog.
- La personne avait une voix comme la grenouille magique.
- That magic frog was a prince.
- Cette grenouille magique était un prince.
- They were all very happy.
- Ils étaient tous très heureux.
- Snow White's father had divorced her.
- Le père de Blanche-Neige avait divorcé.
- And they all lived happily ever after.
- Et ils vécurent tous heureux pour toujours.
- Very good! Perfect! Excellent! // Are you sure? Is that right?

Ré-écouter les explications si les élèves n'ont pas bien compris, puis **ré-écoute de Chapter twelve.**

- What's happened in this chapter?
- The magic frog becomes a prince and Snow White married the prince. They are all happy. One person is not happy. Queenie is not happy because Snow White is the fairest of them all. Snow White's father divorces Queenie and they all live happily ever after.
- Very good! Perfect! Excellent! They all lived happily ever after. We've finished the book! We've read a book in English! Next time, we'll learn the rest of the dialogues for our theatre play.

La prochaine fois, les dialogues de la totalité du roman serviront à **faire répéter les élèves** afin de choisir les acteurs et permettre aux uns et aux autres d'apprendre leur rôle. On peut faire participer tous les enfants avec des **pancartes de vocabulaire**. Les semaines à venir seront consacrées à la préparation de la pièce.

N'hésitez pas à laisser les élèves jouer aux jeux sur le site pour renforcer la mémorisation du vocabulaire : www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINE 10

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK TEN / Séances 37 & 38

Consolidation Chapters one to twelve et lecture de la pièce (seconde moitié)

Bravo ! Vous êtes arrivés à la fin de la lecture de *Blanche-Neige et la Magic Frog*, dont le dernier chapitre est écrit totalement en anglais. Les semaines suivantes vont servir à **consolider les acquis des élèves**, en faisant lire et répéter les dialogues de la deuxième moitié de la pièce, puis en mettant en scène (et en jouant devant les parents ou d'autres classes) la pièce en entier.

Les principes de lecture du roman valent pour les dialogues. Normalement, les élèves ont vu toutes **les structures et le vocabulaire** lors de la lecture et la reformulation du roman. Cependant, ils peuvent avoir oublié, et ce n'est pas grave. S'ils travaillent par groupes, ils vont s'aider mutuellement, et si tout le monde bloque sur la compréhension, les maîtres mots sont : *"It doesn't matter. Let me see. Can you guess? No, okay... then let's look in the dictionary."* Évitez autant que possible de donner la réponse, laissez-les chercher, c'est beaucoup plus efficace en termes de mémorisation.

Le déroulé des séances proposé n'est qu'à titre indicatif. Le temps nécessaire sera sans doute plus ou moins long par rapport à celui que j'ai prévu. Vous pouvez sauter des étapes si vous estimez que les élèves n'en ont pas besoin ou répéter celles que vous estimez nécessaires. L'important est de **poursuivre la lecture, la prononciation, l'appropriation de l'anglais** par le jeu.

Rappel 1 (se présenter, demander comment on va) : **Hello Puppet / Teacher! How are you today?**

Rappel 2 (vocabulaire objets puis couverture du livre) : **What's this?**

Distribution des livres :

– **Who's book is this? It's** (nom d'un élève)'s **book. Here you are** (nom d'un élève). **This is your book.**

L'élève répond au moins :

– **Thank you, Teacher.**

Mieux encore :

– **Yes, this is my book.**

On peut faire le rappel de la totalité de l'histoire à partir des images de début de chaque chapitre. On peut ainsi mettre en place le rituel de questions adopté dans les séances précédentes :

So, what do we know? Who's this? (C'est qui ?) **What's this?** (C'est quoi ?) **Where is she / he?** (Où est-elle / il ?) **What's she / he doing?** (Que fait-elle / il ?) **What does she / he say?** (Que dit-elle / il ?)

On essaie de **recupérer le plus d'éléments possible de la trace écrite** de la séance précédente. Si les élèves ne se souviennent pas, ils peuvent regarder sur leur *English copy book* pour se remémorer.

– **So... What's the story?**

The story is *Blanche-Neige et la Magic Frog*. **Blanche-Neige hears Queenie saying something to her mirror. She understands because the frog helps her. But then she understands Queenie wants to kill her. She goes to the forest and finds a house with**

three brothers. They want to help Snow White. An old lady asks Snow White for an apple. In exchange she gives her a credit card. Snow White is dead because the credit card is poisoned. But the frog tells the brothers she's not dead. They think the magic frog is a prince come to marry Snow White, but Snow White wants to become a vet. Now she's a vet. The three brothers gave her presents. An emerald frog, a ruby rose and a diamond apple. The magic frog becomes a prince and Snow White married the prince. They are all happy. One person is not happy. Queenie is not happy because Snow White is the fairest of them all. Snow White's father divorces Queenie and they all live happily ever after.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's read the theatre play. One group for each scene.

Divisez la classe en groupes. Chaque groupe lit et répète sa scène ou partie de scène. Si les élèves ne se souviennent pas de la prononciation, ils peuvent consulter un dictionnaire en ligne avec prononciation.

Lorsque les élèves sont prêts, **ils lisent leur dialogue devant les autres** (vous pouvez faire passer certains groupes un jour et certains le suivant). Les autres suivent avec le texte ou écoutent tout simplement. Ils peuvent intervenir pour corriger la prononciation de leurs camarades s'ils trouvent qu'un mot ou une phrase n'est pas prononcé comme dans l'audio, mais ne vous inquiétez pas outre mesure de la prononciation. L'important est **qu'ils soient en confiance dans la lecture et le jeu en anglais**. Ils peuvent essayer d'apprendre par cœur quelques répliques pour le travail à la maison.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

WEEK TEN / Séances 39 & 40

Présentation de la tâche finale

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on!

– Do you remember the book? What's the story? What's it about?

Le résumé de la séance précédente peut être repris ici, mais toutes les propositions sont acceptables, il faut simplement que les élèves se remémorent les différentes scènes du livre.

– Very good! Perfect! Excellent! So... Shall we read the second part of the dialogues?

Lecture de la **deuxième moitié de la pièce**.

– Very good, perfect, excellent, good work... So, now we're going to adapt the book into a play. A theatre play to show your parents / classmates / other pupils.

Maintenant, vous pouvez réfléchir avec les élèves à la mise en scène. Évidemment, celle-ci dépendra en grande partie des moyens dont vous disposez en termes de salle, de scène, de décor, etc., mais l'important est que les élèves puissent montrer **tout ce qu'ils savent dire en anglais**. Pour qu'un maximum d'élèves puisse participer, le mieux est d'avoir des costumes semblables et des accessoires que les élèves se passent pour que le personnage soit toujours identifié de la même manière. Pour Blanche-Neige, ça peut être une perruque noire, pour la grenouille un large collier en forme de nénuphar et un masque de grenouille (ou vert, ou de Tortue Ninja à défaut). Les trois frères peuvent avoir des bonnets avec l'initiale de leur prénom notée dessus. Et Queenie, une couronne.

Travaillez tout d'abord sur la première partie du roman. Choisissez les scènes pour chaque groupe. Décidez la répartition des rôles. Cherchez les décors dans l'école ou à proximité. Vous pouvez aussi adapter les dialogues ou ajouter des indications de lieu grâce à des panneaux en anglais, en français ou les deux (par exemple : *In the house. In the garden. In the forest, etc.*).

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over.

Et vous repassez en français.

ENSEIGNER L'ANGLAIS AVEC LA COLLECTION TIP TONGUE /

BLANCHE-NEIGE ET LA MAGIC FROG,

SEMAINES 11-13

Dossier pédagogique élaboré par Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et didactique à l'université Bordeaux-Montaigne

Niveau : Cycles 2 et 3.

Classe : CE2, CM1, CM2, voire 6^e, selon le niveau des élèves et les enseignements antérieurs.

Tâche finale proposée : Créer une pièce de théâtre à partir du roman.



WEEK ELEVEN / Séances 41 & 42

Mise en scène (première partie)

Les trois dernières semaines du travail autour de *Blanche-Neige et la Magic Frog* sont consacrées à la **réalisation de la tâche finale**, la pièce de théâtre adaptée du roman. Cette semaine, il s'agit de préparer la mise en scène en deux parties (à partir des documents annexes à télécharger sur le site).

Diviser la classe en groupes permet à chacun d'eux de prendre en charge une partie de la **narration**, de décider quels **dialogues** sont essentiels et d'imaginer la **mise en scène**. Les élèves auront à sélectionner les dialogues parmi ceux proposés dans l'adaptation théâtrale et ajouter les mouvements, entrées et sorties, et choisir les accessoires. Si cette étape est bien préparée, les répétitions proprement dites se dérouleront sans anicroche. Pour voir si la mise en scène fonctionne, on demandera aux élèves de dire les répliques pendant qu'un ou deux membres de leur groupe jugent l'effet produit et suggèrent des modifications.

Rituel de cours d'anglais :

– What time is it? Oh, it's English time! Come on! This week we're going to work on the scenes for the play. What are the scenes you're going to play? Look at the dialogues. Imagine the scene. Play the scene with your group.

Les élèves échangent sur les scènes qu'ils vont jouer et font des propositions.

– Very good! Perfect! Excellent! Let's read the scenes. Do we have all the information?

Selon le niveau des élèves et le temps dont vous disposez, vous pouvez imposer un nombre maximum de dialogues par groupe. Ou demander aux groupes les plus en difficulté de ne faire qu'un court dialogue tandis que d'autres en feront deux ou trois. Le découpage dépendra de tellement d'éléments qu'il est impossible d'en proposer un seul. Vous pouvez faire surligner par les élèves les dialogues qu'ils doivent intégrer dans leur mise en scène. Afin de permettre à tous les élèves de participer, on peut décider que plusieurs élèves joueront chaque personnage, avec le passage d'un accessoire (chapeau, écharpe, bonnet, perruque) ou un costume identique pour chacun des interprètes.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Et vous repassez en français.

WEEK ELEVEN / Séances 43 & 44

Mise en scène (deuxième partie)

La mise en place de la pièce continue avec le travail sur la deuxième moitié des dialogues selon les indications données pour la première partie.

– Very good, perfect, excellent, good work... So, next week / time we'll prepare the theatre stage.

À la fin, clore la séance : Okay, everybody. English time is over. Et vous repassez en français.

WEEK TWELVE / Séances 45 & 46

Décors et panneaux de traduction

Vous pouvez avoir envie de faire des panneaux pour le public, si votre organisation le permet. Les élèves peuvent fabriquer des panneaux bilingues, ce qui renforce d'autant plus leur mémorisation, à partir des résumés produits précédemment.

Conseil : si vous disposez de peu de temps pour créer les décors, on peut projeter des photos sur un écran situé en fond de scène. Cependant, il serait intéressant que les élèves puissent prévoir certains accessoires comme la carte de crédit ou les cadeaux que les frères offrent à Blanche-Neige.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK TWELVE / Séances 47 & 48

Répétition des dialogues

Par groupe, on répète les dialogues en réécoutant le modèle à partir de l'enregistrement audio.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK THIRTEEN / Séances 49 & 50

Répétition des dialogues en situation réelle

Vous y êtes presque. À présent, il ne reste que les répétitions en situation réelle avec les décors, les accessoires et les indications de mise en scène. Ne vous inquiétez pas si ce n'est pas parfait, mais depuis le temps que les élèves entendent et répètent les dialogues et les résumés de la pièce, vous aurez sans doute de bonnes surprises.

À la fin, clore la séance : *Okay, everybody. English time is over.*

Et vous repassez en français.

WEEK THIRTEEN / Séances 51 & 52

Réalisation finale

C'est la fin. **Votre adaptation théâtrale est prête à être jouée.** Si vous disposez de moyens d'enregistrement, vous pouvez la filmer puis monter quelques extraits qui seront montrés, postés sur le site de l'école, envoyés aux éditions Syros (par WeTransfer) pour une valorisation sur la page Facebook « *Tip Tongue-L'anglais and me* » où vous pourrez suivre le nombre de partages, les commentaires (*in English !*) et participer à la communauté *Tip Tongue*.

Et surtout n'oubliez pas que le principe des livres *Tip Tongue* est que les élèves aient du plaisir à lire et écouter une histoire. C'est la puissance de la fiction, **l'élève s'identifie au héros.** La force des romans *Tip Tongue* est que **l'apprentissage est implicite**, impulsé par le plaisir de la lecture et l'écoute d'une histoire dont il veut connaître la suite.

Bravo à tous !